

资治通鉴

柏杨

白话版
柏杨
资治通鉴

卷 40

司马光 撰
柏杨 译



黄龙汤

柏杨

卷 40

柏杨白话版
资治通鉴

司马光 撰
柏 杨 译

黄 龙 汤

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

黄龙汤 /（北宋）司马光撰；柏杨译.—沈阳：万卷出版公司，2015.8

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-3816-1

I. ①黄… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第180534号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京盛彩捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：140千字

印张：11.5

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 姜艳波

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：彭和群

ISBN 978-7-5470-3816-1

定价：29.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目录】

五六三—五七五年

001 导读

六世纪六〇年代

011 陈帝国诬杀侯安都

侯安都仗恃功劳，骄傲蛮横，曾请求皇帝陈蒨将所有帷帐、御船、装饰物，借他一用。陈蒨虽然答应，但心中痛恨，忍无可忍……五六二年，周迪叛变，陈蒨非但未派侯安都讨伐，更不断派出钦差，搜捕躲藏在侯安都处的逃犯。侯安都警觉事态不对，命总务官周弘实暗中结交蔡景历，以打听中央消息。五六三年五月，侯安都自京口返回建康，驻扎石头。陈蒨布置妥当，召请侯安都出席御宴，就在宴会之上逮捕侯安都……

015 周突联军侵北齐

北周命杨忠率步骑兵一万人，会同突厥南下的大军，向北齐发动总攻。杨忠一连攻陷北齐二十余座城池。周突联军分三路深入北齐国土。当时，大雪纷飞，几十天不停，南北一千余里，雪深数尺。杨忠与突厥大军逼近晋阳；自邺城率军前来的北齐帝高湛发现敌人竟如此强大，大为震惊，身穿军服，率领宫中妇女，打算向东逃走……

029 陈帝国陈宝应、华皎叛变

五六四年，陈帝国反抗军闽州州长陈宝应据守闽江，布置栅栏，抵抗节节进逼的章昭达。章昭达砍木为筏，并在木筏上设置撞击长杆，趁闽江水涨，放出所有木筏，直冲陈宝应水上栅栏。五六七年，陈帝国大臣内斗，湘州刺史华皎恐惧，遂据守长沙，向南梁帝国归降。

076 陈帝陈伯宗被废

五六八年，陈帝国始兴王陈伯茂，眼看皇叔陈顼专权独裁，心中愤愤不平，不断口出恶言，陈顼遂发动政变，诬指皇帝陈伯宗跟华皎等勾结……

六世纪七〇年代

134 北齐“三贵”专政 大兴冤狱

北齐尚书令高阿那肱、侍中穆提婆、领军大将军韩长鸾，共同主持朝政，世人称之为“三贵”。五七三年，北齐帝高纬诬侍中张雕、崔季舒谋反，斩首；妇女发配奴工营，幼男下蚕室施宫刑。

162 北周帝国禁佛、道二教（三武之祸二）

五七四年，北周帝国政府查禁佛、道二教，所有二教的经书和神像全部销毁；废除和尚、道士，命他们一律还俗。北周时查禁各种荒唐繁多的祭祀，凡是在政府没有备案的庙宇，全部拆除，是谓“三武之祸”的第二祸。

导 读

我们把本册定名《黄龙汤》，内心至为沉痛，中国官场文化是中国传统文化中特有的一部分，官场文化谄媚术，到“黄龙汤”而达到仙境，一个国家的品质，由政府中谄媚行为的多寡和深度而定，一群畜生组成的政府，连谄媚也是畜生型的，那就是：无耻而大胆，而且把无耻当做光荣。

随“黄龙汤”而来的，一连发生两次最大的千古奇冤。斛律光和崔季舒等的被屠，不是孤立事件，而是禽兽王朝必然的产物，摇尾分子同时也是鲨鱼，鲨鱼群则一定精于摇尾，否则便没有了钢牙。

六世纪七〇年代提供很多官场斗争的实例，使我们叹息。

柏 杨

一九八七年六月十五日

五六三年 癸未

南梁·天保

二 年

陈·天嘉

四 年

北齐·河清

二 年

北周·保定

三 年

1 春季，正月，北齐帝国（首都邺城【河北省临漳县西南邺镇】）政府任命太子少傅（太子三少之二）魏收兼任国务院右执行长（兼尚书右仆射）。当时，北齐帝（四任武成帝）高湛（本年二十七岁）整天酗酒，政府事务全交给总监督长（侍中）高元海。高元海天生庸俗，高湛也瞧他不起，认为魏收的才干和声望同时具备，所以特别重用。可是魏收懦弱怕事，不久被指控故意放纵，免除官职，褫夺公权。

兖州（州政府设瑕丘【山东省兖州市】）州长（刺史）毕义云写信给高元海，谈论时事。高元海进宫时，一不小心，掉到地上。御前监督官（给事中）李孝贞把信捡起，奏报高湛，高湛从此跟高元海疏远。高湛擢升李孝贞兼立法院立法官（兼中书舍人），征召毕义云返京（首都邺城）。和士开再在高湛面前陷害高元海，高湛打高元海六十马鞭，

斥责说：“从前，你教唆我叛变（参考前年【五六一年】七月），老弟背叛老哥，何等的不仁不义！你又教唆用邺城的军队去对抗并州（州政府设晋阳【山西省太原市】），是何等的没有头脑！”贬他出去当兖州州长（接替毕义云）。

2 正月十九日，陈帝国（首都建康【江苏省南京市】）反抗军、江州州长（空头官衔）周迪（时被围在临川郡【江西省南城县】），部众溃散，城池陷落，周迪逃出包围圈，翻越山岭（东兴岭·江西省黎川县杉岭），投奔晋安郡（福建省福州市），依靠闽州（州政府晋安）州长陈宝应。中央军攻克临川郡，擒获周迪的妻子。陈宝应派军协助周迪反击，留异（缙州【州政府东阳】州长）也派儿子留忠臣率军跟随。

隐士虞寄写信给陈宝应，列举十件事，向他直言规劝，说：

“自从上天厌弃梁国（南梁帝国），英雄豪杰四方崛起，人人都自认为可以夺到宝座，可是剪除凶蛮、削平叛乱，四海之内民心乐意拥护的，只有一个陈家，岂不是一切都有定数，上天旨意如此，这是之一。王琳那么强大，侯瑱那么有力，进一步可以摇动中原，争夺天下；退一步可以在江南（长江以南）建立霸权，称雄一方。然而，前者中央派一支军队，后者中央派一位智士，王琳瓦解，逃往异国（参考五六〇年二月），侯瑱则叩头到地，将性命交给政府（参考五五六年七月），正是上天把威力恩赐陈家，使他铲除祸患，这是之二。

“而今，将军以皇亲国戚的尊贵身份，率领东南地区广大人民，效忠中央，尽心政府，功勋岂不高过窦融（窦融归附刘秀，参考三六年十二月），宠信岂不超过吴芮（吴芮归附刘邦，参考前二〇二年二月）！赏赐爵位，分封采邑，自然面向南方，向人称‘孤’（皇帝自称‘朕’，王爵自称‘孤’），这是之三。圣明的主上（陈帝陈蒨）心

胸宽大，遗忘瑕疵，不记过错，待人十分宽厚，像余孝顷、潘纯陀、李孝钦、欧阳颢等，全把他们当做心腹亲信，命他们手握军权；恢弘开朗，没有一点痕迹。何况，将军所闯出的祸事，远小于张绣；叛变的罪行，更跟毕湛不同（张绣在一次叛变突击中，格杀曹操长子曹昂，参考一九七年正月；后来张绣再降，曹操仍对他厚待，参考一九九年十一月。《三国志·魏书·武帝纪》：曹操当兖州【山东省西部】州长【刺史】时，用毕湛当行政官【别驾】。后来张邈据兖州叛变【参考一九四年四月】，劫持毕湛的娘亲、老弟、妻子、儿子当人质。曹操送毕湛离开，毕湛叩头，誓言没有二心，可是一出城就逃走。后来，曹操击破吕布【参考一九八年十月】，生擒毕湛，大家替毕湛担心，曹操说：“一个人孝顺父母，一定尽心君王，我正需要这种人。”命他当鲁国宰相）；有什么使你忧虑危亡？担心失去富贵！这是之四。

“而今，周齐两国（北周帝国与北齐帝国）跟陈国（陈帝国）的邦交十分和睦，边界平静，没有烽火，中央势将撤回边防军，集中全国力量，不是早晨，就是晚上，定会发动攻击。目前已不是刘邦、项羽争霸时代，也不是楚王国、赵王国合纵连横形势，怎能允许你安坐高堂，从容效法姬昌（周王朝一任王姬发的老爹）！这是之五。而且，留将军（留异）据守一方，不断受到挫败，声望和实力都直线下落，胆量与士气也同时衰退，他部下的将领，意志已经动摇，只看到个人利益，谁肯身披坚甲，手拿利矛，长驱直入，拴住战马，埋住车轮（《孙子兵法》：“系马埋轮。”誓死不退之意），为你不顾性命，身先士卒，冲锋陷阵！这是之六。

“将军的强大，比侯景如何？将军的部众，比王琳如何？先帝（一任帝陈霸先）消灭侯景于前，今帝（二任帝陈蒨）击败王琳于后，这是上天安排，不是纯靠人力所能办到。而且经过大动刀兵，民心厌弃

战乱，谁肯远离祖先坟墓，抛弃妻子儿女，出生入死，不顾性命，追随将军，投身刀锋之下？这是之七。纵观古代往事，公孙述（参考三六年）、隗嚣（参考三三年），先后覆灭，骆馥善（参考前一一年）、卫右渠（参考前一〇八年），相继败亡。上天的旨意使人畏惧，山川的险要难以仗恃。何况，将军打算用几个郡的土地，面对全国武装部队，凭借一个封国的资源，抗拒天子的命令，强和弱、顺和逆，怎么可以相提并论！这是之八。

“不是我们同类，他的想法一定跟我们不同，一个人不爱他的至亲，又怎能爱他的朋友？留将军身受中央封爵，儿子又娶公主，对这种皇亲国戚的身价，他都看不到眼里，背叛英明的君王，而宁使自己孤立。一旦到了情势危急，又怎么可能跟你分担忧患，而不对你背弃！一旦战争胶着，士卒疲惫，力量不继，有人恐惧被诛，而又贪图奖赏，定会发生晋阳围城、韩魏倒戈之事（参考前四〇三年）和井陉战役，张耳要斩陈馥之变（参考前二〇四年十月）！这是之九。中央政府军一旦南下，万里远征，锐不可当，而将军却是在自己土地上作战，每人都顾念自己的家属，难以拼死；人数没有中央的多，将领也没有中央优秀。我们如果主动攻击，不但师出无名，而且也没有机会，在这种情形下反抗中央，看不出有好的结局，这是之十。

“我为将军设计，最高明的策略，莫过于跟留家断绝亲戚关系（陈宝应娶留异的女儿，参考去年【五六二年】闰二月），命士卒脱掉铠甲，放下武器，遵照中央命令行事。而今，亲王还少，皇子们年纪又都幼小，凡被列为皇族，都受到宠爱和封爵（陈帝陈蒨把陈宝应家属收入皇族家谱）。何况，以将军的地位、将军的才干、将军的名望、将军的力量，而能严守名分，面向北方称臣，将军的功劳事业，岂仅只刘泽第二而已（刘泽是西汉王朝一任帝刘邦疏远亲属，参考前一八一年七

月)。我感谢将军的恩德，不知不觉，口出狂言，如果受到刀斧诛杀，也能甘心。”

陈宝应看到这封信，勃然大怒。有人对陈宝应说：“虞寄病势沉重，说话不知所云。”陈宝应怒气才稍稍平息，同时也因为人民对虞寄都很尊敬，所以特别包容。

3 北周帝国（首都长安【陕西省西安市】）梁公（躁公）侯莫陈崇，随从北周帝（三任武帝）宇文邕（本年二十一岁）前往原州（州政府设高平【宁夏固原市】）。宇文邕忽然连夜赶回长安，政府官员们暗中感到惊奇，侯莫陈崇对亲信说：“我最近听一些法术师说：晋公（宇文护）今年不利，皇上现在又忽然半夜回京（首都长安），不外乎是公爵（宇文护）死掉。”有人告发。

正月二十日，宇文邕把高级官员召集到大德殿，当面责备侯莫陈崇，侯莫陈崇惶恐，请求处罚。当天晚上，国务院总理（大冢宰）宇文护派将领率军包围侯莫陈崇住宅，逼侯莫陈崇自杀，安葬仪式如同自然死亡。

4 正月二十七日，陈政府任命高州（州政府设巴山【江西省崇仁县】）州长（刺史）黄法氐当南徐州（州政府设京口【江苏省镇江市】）州长，临川郡（江西省临川市）郡长周敷当南豫州（州政府设姑孰【安徽省当涂县】）州长。

5 北周帝宇文邕命司法部审判司长（秋官司宪中大夫）拓跋迪制定《大律》二十五篇（原文“十五篇”误）。

二月六日，颁布施行。规定刑罚种类及等级：一是“杖刑”，自

十棍到五十棍。二是“鞭刑”，自六十鞭到一百鞭。三是“徒刑”，自一年到五年。四是“流刑”，自二千五百里到四千五百里。五是“死刑”，又分“磔刑”（磔，音qìng【庆】。磔刑，吊死）、“绞刑”（勒死）、“斩刑”（砍下人头）、“梟刑”（把砍下的人头悬挂高处示众）、“裂刑”（五马分尸）。每类再分五级，共二十五级。

6 二月十六日，陈政府调最高监察长（司空）、南徐州州长侯安都当江州（州政府设湓城【江西省九江市】）州长。

7 二月二十七日，北周帝宇文邕下诏：“国务院总理、晋国公（宇文护），论亲属关系是我的堂兄，论职务位置是我的首席助理。从今开始，无论诏书、文告以及政府文武机关公文书，不可直接书写他的名字。”宇文护上疏一再辞让。

8 三月一日，日食。

9 北齐帝高湛命最高监察长斛律光率步骑兵二万人，在轵关（河南省济源市西北）兴筑勋掌城，并兴筑长城二百里，设十二个据点。

三月二十二日，高湛命兼任国务院右执行长（兼尚书右仆射）赵彦深实任国务院左执行长（左仆射）。

10 夏季，四月二日，北周政府任命柱国（勋官一级）达奚武当太保（三公级）。

北周帝宇文邕打算视察学校，命太傅（三公级）、燕国公于谨当最高教育官（三老）。于谨上疏再三辞让，宇文邕不准，特别赏赐给他

延年手杖。

四月二十五日，宇文邕亲到国立中央大学（太学）。于谨进门时，宇文邕在大门与屏风之间，迎接叩拜，于谨叩拜答礼，主管官员在中央摆上最高教育官的座位，面向南方。太师宇文护登上台阶，摆设几案，于谨也登上台阶，面向南方，紧挨几案坐下。国防部长（大司马）豆卢宁随后上去，把于谨的木屐放在正确位置。最后宇文邕登上台阶，站在画着斧头的屏风之前，面向西方，主管官员送上饭菜，宇文邕跪起来（不是“跪下来”；跪起来者，只是在席垫上挺直上身），亲自递上酱碟，又卷袖露臂，亲自切肉。于谨进餐已毕，宇文邕再跪起来送递漱口酒。然后，主管官员撤除筵席。宇文邕起立，面向北方（正对于谨），请求最高教育官（三老）指教治国之道。于谨也起立，站在几案后边，回答说：“木材经过墨绳测量，才能削直；君王接受正直劝告，才能圣明。所以圣明的君王一定虚心采纳正直的规劝，才能知道是对是错，天下才能平安。”又说：“可以没有粮食，可以没有军队，但不可以没有诚信（《论语》孔丘语），希望陛下遵守承诺，不要食言。”又说：“对有功的人要赏，对有罪的人要罚，则负责任的人自必日多，不负责任的人自必日少。”又说：“言行合一，是建立完整品格的基础，希望陛下经过三次考虑，然后发言；九次考虑，然后施行，不要使言行有失。天子所犯的错误，就像日食月食，人人都看得见，请特别谨慎。”宇文邕叩头接受教导，于谨也叩头回礼。仪式完成后，宇文邕才离开国立中央大学（三代【夏商周】之后的“视学”“养老”“乞言”典礼，只有东汉王朝二任帝刘庄【参考五九年十月】、北魏帝国七任帝拓跋宏【参考四九二年八月】和宇文邕实行过）。

11 陈帝国最高监察长侯安都仗恃自己的功劳，骄傲蛮横。经常聚

集文士武将，骑马射箭，吟诗作赋，总部招待的宾客，动不动总有一千人。部下将领，大都不遵守国法军令。政府通缉逮捕时，他们都投奔侯安都。陈帝（二任文帝）陈蒨（本年四十二岁），性情严肃方正，不免心中记恨，可是侯安都却丝毫没有察觉。侯安都呈递奏章时，已经封口，发现忘了些事，他就打开封口，提笔在奏章上另批：“再启：某事某事。”在出席宫中御宴时，酒酣耳热，侯安都往往两腿分开，斜靠几案。有一次，陪陈蒨到乐游园“上巳日”祭祀饮酒（上巳修禊，参考三一六年正月），侯安都问陈蒨说：“比起当临川王时，怎么样？”陈蒨不回答，侯安都再三逼问，陈蒨说：“虽然是天命，但也依靠你的尽力。”宴会已毕，侯安都请求把所有帷帐、御船、装饰物，借给他一用，打算让他的妻妾内眷，在御堂举行宴会。陈蒨虽然答应，但心里越发不高兴。第二天，侯安都坐在皇帝坐的御座上，宾客们坐在臣属坐的位置上，举杯向侯安都敬酒祝福。正巧，重云殿火灾，侯安都率将士救火时，全副武装进入宫殿，陈蒨到此已忍无可忍，秘密准备。

等到周迪叛变（参考去年【五六二年】正月），高级官员讨论，认为应派侯安都讨伐，但陈蒨另派吴明彻；同时不断派出钦差，调查审问侯安都的部下，搜捕躲藏在侯安都处的逃犯。侯安都这时才似乎开始觉得有点不对劲儿，命总务官（别驾）周弘实暗中结交立法院立法官（舍人）蔡景历，推心置腹，打听中央消息。蔡景历记下交往情形，详细奏报，揣摩迎合陈蒨的意思，指控侯安都阴谋叛变。陈蒨考虑如果征召侯安都时，侯安都可能拒绝，因此，用人事命令发表侯安都当江州州长。

五月，侯安都自京口返回建康，所率领的部队，驻扎石头（建康城西北）。

六月，陈蒨布置妥当，召请侯安都到嘉德殿出席御宴，一面命侯

安都部下将领在国务院（尚书朝堂）集合。就在宴会座位上，逮捕侯安都，囚禁嘉德殿西厢（立法院【中书省】）。同时逮捕侯安都部下将领，但在没收他们的马匹、武器后，又都释放。此时，陈蒨才公布蔡景历的奏章，使政府官员了解，然后下诏宣布侯安都的罪状。第二天，命侯安都自杀（年四十四岁）。陈蒨赦免侯安都的妻子儿女，由政府发给安葬费用。

最初，陈霸先镇守京口时，曾经跟各将领宴会，杜僧明、周文育、侯安都敬酒祝福，各自夸耀功劳。陈霸先说：“你们都是一代良将，但也各有缺点。杜僧明志向远大，但见识不高，跟部下互相戏弄，对上级又态度骄傲。周文育交友忠诚，但不选择对象，对人太过诚心。侯安都傲慢得离了谱，不知道适可而止，而且又轻佻任性。凡此种种，都不是保全性命的方法。”各人的结局，都不出陈霸先的预料。

12 六月二十三日，北齐帝高湛派兼任总顾问长（兼散骑常侍）崔子武前往陈帝国报聘。

北齐总监督长（侍中）、开府仪同三司（宰相级）和士开，深得北齐帝高湛的宠爱与信任。高湛无论在政府办公或在宫内欢宴，片刻时间都不能不跟和士开见面。和士开有时候几天不能回家，或一天进宫好几次，或准他回家，但一转眼间，高湛又命他进宫；在还没有赶到之前，钦差飞骑催促，接连在路上奔驰。和士开千方百计谄媚迎合，使高湛对他的喜爱日增，前后所得的赏赐，多到无法计数。和士开在高湛身旁时，言谈行动，十分卑鄙猥亵，日夜厮混在一起，没有一点君臣之间的礼节。和士开时常提醒高湛说：“自古以来，所有帝王，都成灰土，伊祁放勋（尧）、姚重华（舜）、姒履癸（桀）、子受辛（纣），有什么分别！陛下应该乘年轻力壮，尽情任性地拼命享受，想怎么做就怎么